

青 少 年 成 长 必 读



Ragged dick



Dike de xinyi
迪克的新衣

擦鞋童的成才之路

「美」霍瑞修·爱尔杰著

刘楠译

**激励青少年乐观进取、
勇敢认真的励志图书**

畅销全球30余国一百年

仅美国本土销量就达2000万册

入选美国国会图书馆评选的“世纪之书”



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

[美] 霍瑞修·爱尔杰 著 刘楠 译

Dike de xinyi

迪克的新衣



擦鞋童的成才之路



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

迪克的新衣:擦鞋童的成才之路/(美)霍瑞修·爱尔杰著;刘楠译.

-- 南昌:百花洲文艺出版社,2017.1

ISBN 978-7-5500-1948-5

I. ①迪… II. ①霍… ②刘… III. ①儿童小说-长篇小说-美国-现代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第254116号

本书经知青频道出版有限公司正式授权同意经由百花洲文艺出版社出版
中文简体字版本。非经书面同意,不得以任何形式任意重制、转载。

江西省版权局著作权登记号:14-2017-0024

迪克的新衣:擦鞋童的成才之路

[美]霍瑞修·爱尔杰 著 刘楠 译

出 版 人	姚雪雪
特约编辑	周天明
责任编辑	王丰林
书籍设计	彭 威
制 作	何 丹
出版发行	百花洲文艺出版社
社 址	南昌市红谷滩新区世贸路898号博能中心20楼
邮 编	330038
经 销	全国新华书店
印 刷	江西千叶彩印有限公司
开 本	720mm×1000mm 1/16 印张 14
版 次	2017年5月第1版第1次印刷
字 数	130千字
书 号	ISBN 978-7-5500-1948-5
定 价	29.80元

赣版权登字 05-2016-338

版权所有,侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzwy.com>

图书若有印装错误,影响阅读,可向承印厂联系调换。



目 mulu 录

第1章 穿破衣服的迪克 / 1

第2章 担任导游 / 17

第3章 导游的工作 / 36

第4章 钱 包 / 54

第5章 第三大道马车上的一幕 / 70

第6章 神探迪克 / 87

第7章 米奇·麦吉尔 / 104

第8章 迪克找了个家庭教师 / 119

第9章 迪克第一次出现在社交场合 / 134

第10章 弗斯迪克换了工作 / 151

第11章 存款遗失 / 169

第12章 塔维斯被捕 / 185

第13章 迪克第一次写信 / 200

第14章 走向成功 / 213

第 1 章

穿破衣服的迪克



只听到有个沙哑的声音喊道：“小混蛋，还不赶快给我爬起来！”

穿破衣服的迪克迷迷糊糊地睁开眼睛，看了看叫他的那个人，然后又把眼睛闭上了。

那人看见他又闭上眼睛就有些恼了：“你还睡啊，懒惰的流浪汉！要是不叫你的话，你看来会在这儿睡一天呢。”



迪克闭着眼睛问：“现在是几点啊？”

那人不耐烦地回答：“已经7点了。”

“什么？天啊，已经7点了，6点我就应该起来了啊！都怪我，鲍威利那地方昨天晚上是真不该去，竟然还玩了那么久。”

“你昨天晚上到鲍威利去了？你怎么还有钱到那里啊？”叫醒他的那个人问道，他在斯普鲁斯大街的一家商行做车夫。

“是我擦皮鞋挣到的钱啊！没有人给我钱去看戏，没办法只有自己挣啦！”迪克回答。

“哦，原来是这样的啊，人家别的孩子可不会这么辛苦，他们同样也能弄到钱的。”车夫别有用心地说。

“我听出来了，你说我的钱是偷来的？但是你没有抓到我在偷别人钱啊？”

“你敢发誓说自己从来没偷过东西吗？难道我说你的钱是偷来的，不对吗？”车夫质问道。

“我从来都没偷过，我根本不会那么做的！我虽然管不了别人去偷东西，但是至少我不会去做小偷的。”

“迪克，你能这么说我很高兴。我现在也相信你是个好孩子了。”

“是的，虽然我没有钱，但那么无耻的事情我是肯定不会干的。”

“你能这么想我真的很高兴，迪克，挣到钱没有啊？今天早上你还没有吃饭呢！”车夫的口气柔和了许多。

“是的，不过没关系的，我很快就能挣到钱的。”

迪克说完，然后从自己的“床”里面爬了出来。那是一个装满了干草的木头箱子，一到晚上，迪克就会钻到自己这个舒适的床上呼呼大睡。

当然，由于他睡觉不用脱衣服，所以起床也很快。只见他跳下“床”，伸了个懒腰，然后从衣服的破缝里拔出了几根干草，又戴上帽子，然后一天的工作就开始了。

现在让我们看看迪克奇特的样子吧：裤子露着大洞，而且还比迪克本来的还要大两号。一件只剩下两个扣子，而且看上去至少一个月没洗过的背心穿在身上。一件不知从哪儿捡来的大衣长长地拖到了地上，看样子也已经有好多年了。

人们通常都会在早上起床之后洗洗脸什么的，可迪克并不买这些礼节的账。他觉得脸上有些脏有什么关系呢？要是迪克把自己收拾干净一点，再配上好衣服的话，他的确称得上是个“美男子”。而且迪克他为人直爽，很讨人喜欢。

现在我们的主人公已经开始上班了。当然，迪克没有办公室。他的全部办公用品（一个小小的擦鞋箱）也都是随身携带的，他觉得这样方便自己随时开始工作。



迪克睁大了眼睛，努力在寻找着自己的目标，他向路过的男士打着招呼：“先生，来擦擦鞋吗？很便宜的！”

“很便宜？是多少钱啊？”有人开始问价了。

“只需要10美分就可以了。”迪克说完，放下箱子，蹲在地上，用一副很老练的样子拿出了鞋刷。

“要10美分啊！有些贵了吧？”

“先生，这可不算贵的，我的服务不仅包您满意，而且您想啊，鞋油和刷子都是需要花钱的。”迪克已经开始干活了。

“是的，你说得很对，你的房租还需要付钱呢，对吧？”这位先生跟迪克开玩笑说。

“对啊，先生，您也知道的，第五大道的房租是很贵的，要是您不给10美分的话，我都交不起房租啦！不过您放心吧，我会给您擦得很好的。”迪克已经无所谓了。

“你擦快点吧，我也正在赶时间，很着急的。哦，你刚才说你住在第五大道？”

“是啊，我还能去哪住啊！”迪克说。

这位先生看着迪克的大衣说：“那你经常到哪家服装店做衣服啊？”

“我觉得不会是您经常去的那家的，先生。”迪克回答。

“我敢肯定，不是我经常去的那家。他们好像没有给你量好

尺寸。”

“哦，您是在说我穿的这件吗？我告诉您啊，它可了不得，它是华盛顿将军以前穿的呢，将军在去世的时候交代他的部下，这件衣服一定要交给那些没衣服穿的机灵鬼，就这样它传到我这儿了。如果您喜欢的话，我就按照华盛顿将军的遗愿，把它送给您，怎么样？”迪克俏皮地说。

“谢谢了，我可不稀罕这玩意儿！那你的裤子也是华盛顿将军的吗？”那人又问。

“哦，裤子啊，裤子不是他的，裤子是刘易斯·拿破仑作为礼物送给我的。他个儿长高啦，穿起来太小了，所以就把它送给我了，您也知道的，他块头比我大多啦。”

“这样啊，你还真交了不少大人物啊！好了，小伙子，来，钱给你吧。”

“好的，谢谢您！”迪克说。

这位先生摸了摸自己的口袋说：“零钱没有了，你可以找开吗，小伙子？”

迪克摇了摇头说：“现在我身上一分钱也没有，钱都投给伊利铁路公司了。”

“那真是太不巧了啊！”

“需要我帮您去换零钱吗，先生？”



“只能这样了，不过你要快点，我还有很重要的约会。这样好了，你先拿着这25美分，换成零钱以后，你把剩下的钱送到我的办公室里吧。”

“好的，先生。但是您的办公室在什么地方呢？”

“我不知道你能不能记住，就在富尔顿大街125号。”

“当然能记住了，没问题的，先生。请问怎么称呼您？”

“哦，那就好，我的办公室在二楼，我叫格莱森。”

“好的，先生，我记住了。您放心，我一定会把钱送到您的办公室。”

“哼，对这个啊，我可没抱什么希望，不过他要是真送来的话，以后我就经常让他擦鞋。他要是不送的话，也就15美分，没什么的。”格莱森先生自己嘟囔着走了。

其实格莱森先生是不了解迪克。迪克也经常骂人，也会拿那些乡下来的新“同行”开玩笑，还会故意给那些问路的家伙指错路。记得有一次他把一位想去库伯协会的牧师指到了监狱的坟地，而且他还悄悄跟着人家，一直到看到这位可怜的家伙走到监狱的门前，哀求门卫让他进去的时候，迪克才高兴地回去了。

“哈哈，我想，他就是进去了，也不会在里面长住的。”穿破衣服的迪克提了提开始下滑的裤子觉得特别好玩。

迪克虽然没钱，但是他也很奢侈。因为他特别勤快，如果他

好好把挣来的钱积攒起来的话，那么他的生活会好过很多。说实话，别看有些人穿得很体面来擦鞋，其实他们还没有迪克的工资高呢。可关键是，迪克是个大方的人。他挣来的钱是怎么花的，恐怕连他自己也不知道。是的，无论白天他挣到多少钱，到晚上他就会把它全花干净。他很喜欢去鲍威利剧院看戏，还经常光顾托尼·帕斯托俱乐部，如果还剩一点钱没有花完的话，他就会再叫上几个朋友一起去吃焖牡蛎。

另外，迪克还有抽烟的习惯。这可是一笔不小的开支，别看他穿衣服不在乎，可是他对抽烟很讲究，从来都不抽便宜货。而且他款待其他伙伴的时候还经常把雪茄分给他们。他的这个行为当然受到了伙伴们的欢迎。

除此之外，迪克还到巴克斯特大街的一个著名赌坊。每天晚上一些未成年的赌徒就会聚在这里，用他们辛苦一天挣来的钱赌博，虽然他们通常都是会输的，但他们还不时地用2美分一杯的廉价酒让自己保持着兴奋和刺激。迪克有时候也会用自己当天剩下来的钱赌上几把。

我已经介绍了迪克的很多缺点，因为我希望读者们能够理解他。我并不认为迪克是男孩中的模范，不过他也有很多优点。他对人坦诚率真，有男子汉气概，也很自立。他高尚的个性弥补了他的坏毛病。我希望读者们既能够看到迪克所有的缺点，又能够



和我一样喜欢迪克。迪克虽然只是一个小小的擦鞋匠，但是他仍然有一些地方值得我们学习和效仿。

目前，穿破衣服的迪克我已经客观地向读者们介绍了，接下来，我们就和迪克一起去经历他的冒险故事吧。

迪克在给格莱森先生擦完皮鞋以后，又幸运地找到了另外三个顾客，有两个人都是在位于斯普鲁斯大街和印刷厂广场拐角处的崔波恩公司遇上的。

当迪克给最后一个顾客擦完皮鞋时，市政厅的大钟指向了8点，他从起床后就一直干到了现在，于是他很自然地想起吃早餐。他走到斯普鲁斯大街的尽头，拐进了拿骚街。再走过两个街区，来到安尼大街，在这条街上，有一家小餐馆很便宜的，迪克在这里花了5美分叫了一杯咖啡，另外叫了一盘10美分的牛排外加一盘面包，然后就坐在一张桌子旁边。

小餐馆里只有几张简陋的桌子，桌子上也没有铺桌布，因为来这里吃早餐的顾客都是些毫不挑剔的客人。迪克的早餐很快就端来了，这里的咖啡和牛排都与戴尔莫尼克那样的大餐厅没法相比。尽管迪克挣的钱也够他去高级餐厅里面奢侈地吃顿早饭，但他身上的这副打扮估计连餐厅的大门也不会让他进的。

正要动手吃早餐的迪克，抬头看见一个跟他一样大的男孩在门口站着，眼巴巴地望着餐馆里面。他的名字叫约翰尼·罗兰，

和穿破衣服的迪克一样，都是14岁的街头擦鞋匠，而且他们穿的也都差不多。

迪克切着自己的牛排问：“约翰尼，你吃过早餐了吗？”

“我还没有呢。”约翰尼回答。

“那还不赶快进来啊？这里现在还有位子。”

“可是，我今天还没挣到钱哪。”约翰尼有些羡慕地看着自己的这位朋友说道。

“难道你今天连一双鞋都没有擦到吗？”

“不是的，我也擦了一双，但钱还要等到明天才能拿到。”

“那你现在饿吗？”

“当然饿了，可是那又有什么办法啊。”约翰尼有些无奈地说。

“哦，是这样啊，那你就进来吧，今天早上我请客。”迪克痛快地说道。

约翰尼·罗兰也很高兴地接受了迪克的邀请，很快地坐在了迪克的旁边。

“约翰尼，你说说想吃点什么。”

“我想要和你一样的吧。”

“好的，再来一杯咖啡，一盘牛排。”迪克向服务员叫道。

咖啡和牛排很快端上来了，约翰尼立刻狼吞虎咽地吃起来。



其实，擦鞋和其他高级职业一样，也需要积极和勤奋，而消极和懒惰总会遭受惩罚。迪克在揽擦鞋活儿时既积极又机灵，而约翰尼却不这样。结果呢，迪克挣的钱就可能是约翰尼的三倍。

迪克看着约翰尼熟练地啃着牛排就问道：“你觉得这里的牛排怎么样？”

“它太块大了。”

我并不认为“块大”这个词在词典里面能够找到，但是这些男孩子却能很快明白它是什么意思。

“迪克，你经常来这儿吃饭吗？”

“是啊，几乎每天都来吧。你最好也能来这里，这儿还算不错的。”

“是的，我也很想来，可我就是没钱。”

“不对吧，我觉得你这点钱还是应该付得起的呀，这到底是怎么回事呢？”

“迪克，我可不像你能挣到那么多钱啊。”

“那我觉得是你工作不努力罢了，要是你努力去做的话，你也会挣到很多钱的。我找活儿的诀窍就是睁大眼睛去寻找目标，如果你太懒了，当然就挣不到钱了。”

约翰尼对这个忠告一时还找不到合适的应答，他也许认为迪克说得有点道理。而且他正在享用这顿免费的早餐，如果因说错

话而断送了早餐，那可就有些得不偿失了。

吃完早餐后，迪克也把账结了。然后，他们就一起走到了大街上。

“约翰尼，你现在打算去哪儿？”

“我到斯普鲁斯大街的泰勒先生家，去看看他是否需要擦鞋。”

“你经常去给他擦鞋吗？”

“是的。他和他的合伙人几乎天天都需要擦鞋。那你要到哪儿去呢？”

“我就直接到阿斯托大厦前面去转转。我想在那儿我会找到一些顾客的。”

就在这时，约翰尼突然惊慌地躲到旁边的一个门背后，这把迪克吓了一跳。

“你在干吗，约翰尼？怎么跑那里躲着呢？”迪克问。

“你快帮我看看，他走了吗？”约翰尼躲在里面惊慌道。

“你说的是谁啊，你想知道谁走了呢？”

“就是那个穿棕色大衣的男人。”约翰尼仍然紧张地说。

“你为什么那么怕他呢？那个男人到底怎么了？”

“他以前把我带到了—一个地方。”约翰尼惊恐地说。

“他把你带到哪里了啊？”



“那是一个很远的地方。”

“他把你带到那里想让你干什么呀？”

“没过多长时间我就逃跑了。”

“你不喜欢在那个地方吗？”

“是的，我很讨厌那个地方。那儿是一个农场，每天都起得很早，通常5点钟我就要起床去照顾那些奶牛。我最喜欢的还是纽约城。”

“那你吃饭的时候他们能让你吃饱吗？”迪克看着约翰尼说道。

“哦，这个倒没什么，有很多吃的。”约翰尼嘟囔了两句。

“你在那里有床睡觉吗？”

“睡觉的床倒是也有。”

“那我觉得你最好还是留在那里。你在这儿又没吃的，又没睡的。你昨晚睡在什么地方了？”迪克关心地问。

“昨天晚上我睡在一辆破旧的马车厢里。”约翰尼回答。

“可是你在农场里睡的床要比破马车强多了，对不对？”迪克有些不能理解了。

“没错。我在那里睡的床很舒服，就像……就像棉花一样吧。”约翰尼一脸幸福的样子说道。

因为约翰尼曾经在一大包棉花上睡过觉，所以他认为这个是